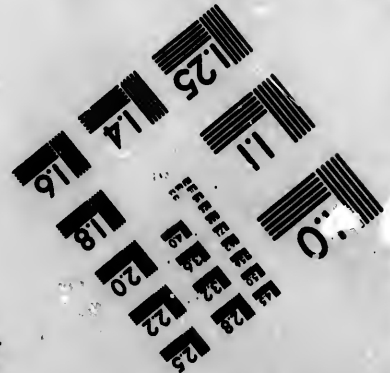
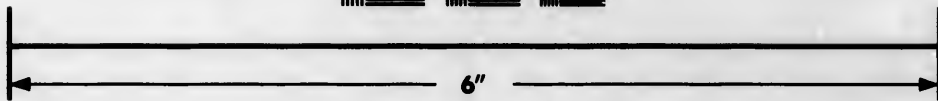
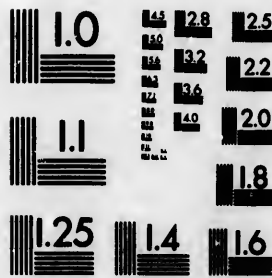


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14590
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1983

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manquant
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
Le reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

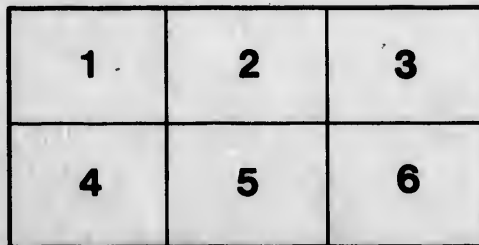
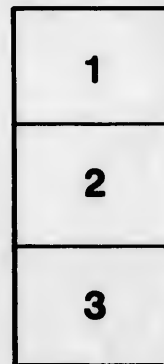
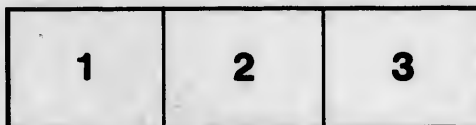
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails
du
odifier
une
page

rrata
co

pelure,
n à



32X

At a COURT of GENERAL SESSIONS of the PEACE, holden at the Session-House, in the City of Montreal, in and for the District of Montreal, on Tuesday the tenth day of January, one thousand eight hundred and nine, and continued by adjournment to Thursday the nineteenth day of the same month.

IT is ordered that the first article of the additional Regulations of Police for the City of Montreal, made and entered of record in the Court of General Sessions of the Peace, holden at Montreal, in and for the said District, on the nineteenth day of July, one thousand eight hundred and eight, be rescinded, and that the following article be substituted in the place thereof.

NO person shall sell, or expose to sale, moose or deer skins, soap, candles, or any articles that are commonly sold by persons under the denomination of *petits-marchands*, upon any street, lane, or open square, within the City and Suburbs of Montreal, except upon the covered Benches on the north-east side of the Butchers' Stalls, in the New Market Place, under the penalty of twenty shillings for each offence, and every person of the above description shall conform to the 18th article of the Regulations concerning the New Market, under the penalty therein mentioned.

AMENDMENTS OF THE NEW REGULATIONS.

I. No fruit or vegetables, excepting such as shall be carried from house to house in baskets, shall be sold or exposed to sale in any place within the city, except on the Old and New Market Places, under the penalty of five shillings, to be paid by the person or persons offending against this Regulation; which Old Market, notwithstanding the 36th article of the Regulation respecting the said Old Market Place, made and passed on the 21st of June, 1803, which, in so far as fixes the said Old Market Place, is hereby rescinded, and in future it is to be understood, and it is hereby ordered, that the said Old and New Market Places be restricted and confined to the open squares on which the said Old and New Markets, are placed, (exclusive of the streets) and are to be deemed and considered as the Market Places of this City, for all purposes whatsoever, excepting where they have been extended by these, and prior Regulations; and all persons who shall sell or expose to sale such fruit or vegetables, shall not be liable to pay any money or consideration for the places they may for that purpose occupy.

II. All and every person and persons, who shall sell fresh fish upon the Benches erected for that purpose, as well within as on the outside of the walls and gates of the Old and New Market Places, shall pay to the Clerk of the Market, one shilling and three pence for each place they may so occupy on each market day.

The Clerk of the Market shall apportion an equal number of the persons selling fresh fish as aforesaid, to be placed on the Old and New Markets, by granting them permissions, and appointing the places on the Benches which they shall respectively occupy, for that purpose, so that each Market may be equally well supplied with that article; and every such person who shall refuse to obey his direction, shall pay a fine of ten shillings for each refusal and contravention of this Regulation.

III. No carriage, train or sleigh, of any kind, shall be allowed to remain in any street or lane, in the city, on market days, except in St. Charles-Street and Fabrique-Street, adjoining the New Market, under the penalty of five shillings to be paid by the owner or person leaving such carriage as aforesaid. And in case there may not be sufficient room in the said streets for all the carriages that may come to Market, on market days, such other carriages shall be placed in St. Paul-Street and in Notre-Dame-Street only, at the distance of one hundred feet from each of the said Markets respectively, under the direction of the Clerk of the Market, and so as not to obstruct the passages in the said streets, under the penalty of ten shillings for each offence against this Regulation. Provided always, and it is hereby understood, that this article

A une cour de sessions générales de la paix tenue, à la maison d'audience dans la ville de Montréal, dans et pour le District de Montréal, Mardi le dixième jour de Janvier, mil huit cent neuf, et continuée par ajournement jusqu'au dix-neuvième jour du même mois.

IL est ordonné que le premier article des nouveaux Règlements de Police pour la Ville de Montréal, et entrés sur le record de la cour des sessions générales de la paix tenue à Montréal dans et pour le dit district, le dix-neuvième jour de Juillet, mil huit cent huit, soit annullé, et que l'article suivant soit substitué à sa place.

Qui que ce soit ne vendra et ne pourra exposer en vente des peaux d'original, de chevreuil, savon, chandelles et autres articles et effets que vendent et exposent en vente les personnes sous la dénomination vulgaire de *Petits Marchands* dans la ville et fauxbourgs sur aucune rue, ruelle, ou place publique; excepté sous les bancs couverts le long et en dehors des étaux des Bouchers du côté nord-est d'iceux sur la nouvelle place du marché à peine de 20 chelins par chaque contravention, et se conformeront à l'article 18e. des Règlements concernants le nouveau Marché sous la pénalité qui y est fixée.

AMENDEMENTS AUX NOUVEAUX REGLEMENS.

I. Les vendeurs de légumes et fruits, excepté ceux qui les portent de maison en maison en paniers, ne pourront les vendre ou exposer en vente que sur l'une ou l'autre des places de l'Ancien et Nouveau Marché; à peine par chaque contravention de 5 chelins, à être payés par la personne ou les personnes péchant contre ce règlement, lequel Vieux Marché malgré le 36e. article du règlement concernant la dite Place du Vieux Marché, fait et passé le 21 Juin, 1803, lequel est annullé par le présent règlement en tant qu'il fixe la Place du dit Ancien Marché: et qu'il soit entendu à l'avenir, et il est ordonné par le présent que les Places des dits Vieux et Nouveau Marchés soient restreintes et limitées aux quarrés ouverts sur lesquels les dits Vieux et Nouveau Marchés sont placés, (sans y comprendre les rues): et les dits quarrés seront regardés et considérés comme les Places des Marchés de la ville dans tous les cas quelconques, excepté dans ceux ou les dites Places auront reçu plus d'étendue, soit par les réglemens présents, soit par des réglemens précédens, et quiconque vendra ou exposera en vente tels fruits ou légumes ne sera obligé de rien payer pour les places qu'il pourra occuper à cet effet.

II. Quiconque vendra du poisson frais, tant sur les bancs érigés pour cet effet, qu'au dedans et au dehors des murs et portes des places des vieux et nouveau marchés, payera au clerc du marché trente sols pour chaque place qu'il occupera chaque jour de Marché.— Le Clerc du Marché divisera en nombre égal les vendeurs de poisson frais comme susdit, pour les placer sur les vieux et Nouveau Marchés en leur accordant des permissions, et leur donnant des places sur les bancs pour les occuper à cet effet respectivement, de manière que chaque marché soit également fourni de poisson frais; et quiconque refusera d'obéir aux réglemens qu'il fera à cette occasion, payera une amende de dix chelins pour chaque refus et contravention à ces réglemens.

III. Il ne sera pas permis de laisser aucune voiture, traine ou *sleigh* dans aucune rue ou ruelle de la ville les jours de marché excepté dans la rue St. Charles et la rue Fabrique joignantes au nouveau Marché sous peine de cinq chelins à être payés par le propriétaire ou la personne qui aura laissé telle voiture de la manière susdite. Et en cas qu'il n'y ait pas assez de place dans les dites rues pour toutes les voitures qui pourroit venir au Marché, aux jours de Marché, telles autres voitures seront placées dans les rues Notre-Dame et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

streets for all the carriages that may come to Market, on market days, such other carriages shall be placed in St. Paul-Street and in Notre-Dame-Street only, at the distance of one hundred feet from each of the said Markets respectively, under the direction of the Clerk of the Market, and so as not to obstruct the passages in the said streets, under the penalty of ten shillings for each offence against this Regulation. Provided always, and it is hereby understood, that this article shall not extend to prevent carriages loaded with wood, hay and straw, from remaining on the Place d'Armes, as is permitted by the former Regulation.

IV. No salt fish shall be permitted to be sold or exposed for sale, except from the 15th of October to the first day of May, in each year, and that on the Old and New Markets only. The sellers of such fish shall cause their names respectively, to be inserted in a Register to be kept for that purpose, by the Treasurer of the New Market, for which he shall be allowed one shilling and three pence, to be paid by each person whose name shall be so inserted, each year. The said Treasurer shall deliver a certificate, signed by him, to each person selling fish as aforesaid, and shall point out the place to be occupied for that purpose on the Old and New Markets, in order that there may be an equal number of sellers of fish as aforesaid, on each of the said Markets respectively, under the penalty of eighteen shillings for each offence, to be paid by the person who may refuse to comply with this Regulation.

V. From and after the time that these Regulations shall have been approved and confirmed by his Majesty's Court of King's Bench, no person shall sell, or expose to sale, any leather, shoes or saddlery, in any street, lane or open square, within the City and Suburbs, except on the Benches erected on the outside of the wall and gates of the Old and New Markets. All and every person and persons selling such articles shall pay one shilling and three pence for each place they may so occupy, on each market day, under the penalty of twenty shillings for each neglect or refusal, to comply with this Regulation; and shall, moreover, observe the article of the Regulations concerning the New Market, in respect to the sellers of shoes and saddlery. And all and every person and persons who may sell or expose to sale any of the articles described in this Regulation shall, before they expose the same upon any Bench, as above mentioned, cause their names respectively to be inserted in a Register, to be kept for that purpose by the Treasurer of the New Market, for which he shall be allowed one shilling and three pence, to be paid by each person whose name shall be inserted as aforesaid for each year. The said Treasurer shall fix, and point out to each person, selling the articles herein described, the place he, she or they ought to occupy, in order that an equal number of the sellers of such articles, may be placed upon the Old and New Market Places respectively; and every such person who shall refuse to obey his directions in this respect, shall pay a fine of ten shillings for each refusal, and contravention of this regulation.

By the Court,
J. REID, Ck. P.

The foregoing Regulations of Police have been taken into consideration by his Majesty's Court of King's Bench, for the district of Montreal, during the sitting of the said Court, in February Term, one thousand eight hundred and nine, and by the said Court approved and confirmed.

J. REID, Prothy.

la rue Fabrique joignantes au nouveau Marché sous peine de cinq chelins à être payés par le propriétaire ou la personne qui aura laissé telle voiture de la manière susdite. Et en cas qu'il n'y ait pas assez de place dans les dites rues pour toutes les voitures qui pourroit venir au Marché, aux jours de Marché, telles autres voitures seront placées dans les rues Notre-Dame et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du Clerc du Marché et de manière à ne pas obstruer les passages dans la dite rue sous peine de dix chelins pour chaque offense contre ce règlement: pourvu toujours, et il est entendu par le présent, que cet article n'aille pas jusqu'à empêcher des voitures chargées de bois, foin et paille de rester sur la Place d'Armes comme il est permi par le Règlement précédent.

IV. Les vendeurs de poisson salé ne pourront le vendre ou l'exposer en vente que du quinze d'Octobre au premier jour de Mai de chaque année, et sur les Places de l'Ancien et Nouveau Marché seulement, ils feront inscrire leur nom dans un Régistre que tiendra à cet effet le Trésorier du Nouveau Marché pour laquelle inscription il sera payé trente sols au dit Trésorier pour sa peine, et pas plus pour chaque personne qui fera ainsi inscrire son nom par chaque année, le dit Trésorier délivrera certificat sous son seing, et fixera à chaque vendeur de poisson la place qu'il devra occuper sur l'un ou l'autre Marché, de manière à ce qu'il y ait égal nombre, sur chacun des dits Marchés à chaque contravention le contrevenant payera une amende de dix huit chelins.

V. Du jour de la confirmation des présents réglemens par la Cour du Banc du Roi, les vendeurs de cuir, souliers et ouvrages de sellier ne pourront vendre ou exposer en vente les jours de marché aucuns cuirs, souliers, ni ouvrages de sellier en la ville et fauxbourg de Montréal dans aucune rue, ruelle ou place publique que sur les bancs érigés en dehors du mur des portes de l'Ancien et Nouveau Marchés, ils payeront trente sols par chaque place pour chaque jour de Marché, et tous contrevenants seront sujets à une amende de 20 chelins. Ils seront tenus d'ailleurs d'observer l'article des réglemens pour le Nouveau Marché qui concerne les vendeurs de cuir; avant de pouvoir occuper une place sur les lieux sus fixés, ils feront inscrire leurs noms dans un Régistre que tiendra à cet effet le Trésorier du Nouveau Marché par laquelle inscription il sera payé trente sols au dit Trésorier pour sa peine, et pas plus par chaque personne qui fera inscrire ainsi son nom par chaque année. Le dit Trésorier fixera à chaque vendeur de cuir, souliers et ouvegra sde selliers, place la qu'il devra occuper dans les lieux susdits de manière à ce qu'il y ait égal nombre en dehors des murs tant de l'Ancien que du Nouveau Marché. Et toute personne qui refusera de se soumettre au présent article payera par chaque contravention une pénalité de dix chelins.

Par la Cour,

J. REID, G. de la Paix.

Les susdits réglemens de Police ont été pris en considération par la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal dans la Session de la dite Cour pendant le Terme de Février, mil huit cent neuf, et ont été par icelle approuvés et confirmés.

J. REID, Prothonotaire.

I do hereby certify that I have on this 28th day of february, the 1st & 2^d March 1809, published the within Regulations of Police in English and French Language throughout all the City of Montreal and the Suburbs, and on the 2^d & 3^d March, being two market Days, on three different places on the old Market place only, each Day. Montreal 3^d March 1809.

I do hereby certify that I have on this 4th day of March 1809, posted up the within Regulations of Police, at the four Corners of the City of Montreal, and at the French Church door. Montreal the 4th March 1809. J. B. Collinver, pub. by order

J. B. Collinver pub. by order

